

moeVarua

Rapa Nui

La calavera del Obispo
The Skull of the Bishop



Febrero 2022
Año 14

Nº 149

www.moevarua.com

CÁMARA DE TURISMO RAPA NUI CHAMBER OF TOURISM

UN GREMIO VISIONARIO CON RESPONSABILIDAD SOCIAL

En 1997, la joven profesional rapanui Ivonne Nahoe (actualmente Directora de la Cámara), fue asignada por CORFO para realizar una asistencia preparatoria e implementar un programa de fomento (PROFO) que impulsara la asociatividad del sector turismo en Rapa Nui. Un año más tarde y como resultado de ese informe, el 13 agosto 1998, se conformó la asociación gremial CAMARA DE TURISMO DE ISLA DE PASCUA A.G. con 45 socios fundadores, quienes perseguían el fortalecimiento de las primeras microempresas familiares. Así fuimos situándonos como un hito exótico, seguro y natural, con un sello de protección social, cultural, patrimonial y medio ambiental, lo que nos llevó a aliarnos con Chile continental a través de FEDETUR, donde somos representados en el Consejo de Promoción, por nuestra Directora Maeva Riroroco y con la Polinesia.

A pesar de perseguir un objetivo empresarial nunca perdimos el factor humano, gatillando iniciativas sociales: la primera propuesta de conservación marina de la que nació la moción del Área Marina Protegida, conformándose la Mesa del Mar; fomentamos la conciencia de fragilidad medioambiental, proponiendo el tratamiento de los desechos a través del Acuerdo de Producción Limpia, firmado por el 60% de los empresarios; nos hicimos cargo de la superpoblación canina, realizando el diagnóstico y creando el Plan Estratégico de Turismo Rapa Nui. Así, junto a la Universidad Andrés Bello, realizamos los primeros 3 operativos de esterilización, que luego se trasladaron al municipio y a una notable fundación; y hoy apoyamos a la comunidad, a través de charlas, capacitaciones, entrega de implementos sanitarios y asistencia profesional, preparándonos responsablemente para la re-apertura de la isla, en alianza estratégica con la Municipalidad, SERCOTEC, SERNATUR y la Corporación de Turismo de Valparaíso, a fin de habilitar los protocolos COVID.



La Directora / The Director
IVONNE NAHOE, Junto a la
Ministra de Turismo de /
Together with the minister
of tourism of **TAHITI**,
NICOLE BAUTEAU.

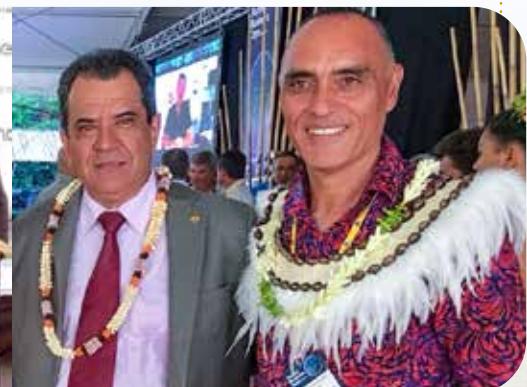


ROBERTO MARGULIS Presidente de / President of **FEDETUR**,
MAEVA RIROROCO (Directora de la Cámara de turismo de /
Director of the Chamber of Tourism of **RAPA NUI**), **JOSÉ LUIS**
URIARTE (Subsecretario de Turismo / Tourism Subsecretary) &
ANDREA WOLLETER (Directora Nacional de Sernatur / National
Director of Sernatur)

A COMMERCIAL GUILD WITH A VISION OF SOCIAL RESPONSABILITY

In 1997, the young Rapanui professional Ivonne Nahoe (currently Director of the Chamber), was assigned by CORFO to carry out preparatory assistance and implement a promotion program (PROFO) that would promote the association of the tourism sector in Rapa Nui. A year later and as a result of that report, on August 13, 1998, the trade association CHAMBER OF TOURISM OF ISLA DE PASCUA A.G. with 45 founding partners, who pursued the strengthening of the first family microenterprises. This is how we positioned ourselves as an exotic, safe and natural landmark, with a seal of social, cultural, heritage and environmental protection, which led us to ally ourselves with continental Chile through FEDETUR, where we are represented on the Promotion Council, by our Director Maeva Riroroco and with Polynesia.

Despite pursuing a business objective, we never lost the human factor, triggering social initiatives: the first marine conservation proposal from which the Marine Protected Area motion was born, forming the Mesa del Mar; we promote awareness of environmental fragility, proposing the treatment of waste through the Clean Production Agreement, signed by 60% of businessmen; we took charge of the canine overpopulation, carrying out the diagnosis and creating the Rapa Nui Tourism Strategic Plan. Thus, together with the Andrés Bello University, we carried out the first 3 sterilization operations, which were later transferred to the municipality and to a notable foundation; and today we support the community, through talks, training, delivery of sanitary implements and professional assistance, responsibly preparing for the re-opening of the island, in strategic alliance with the Municipality, SERCOTEC, SERNATUR and the Valparaíso Tourism Corporation, in order to enable COVID protocols.



EDGARD HEREVERI
Junto al Presidente de la
Polinesia Francesa / with
the President of French
Polynesia, **EDUARDO FRITCH**

**Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua**



Tiare Zuñiga Riroroko

REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI

DIRECCION POR / DIRECTED BY

Fundación Moe Varua
Editada por / edited by
Helga Thieme

COLABORADORES / CONTRIBUTORS

Alfredo Tuki Paté
Claudia Berardi
Betty Haoa
Cristian Pakarati Moreno

PRODUCTORES / PRODUCATORS

Paulina Llano Tepano
Inés Lizana
Max Covacevich

FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS

Jim Graig
Alexander Lipthay (Portadas)

DISEÑADOR & EDITOR GRAFICO

/ DESIGNER & GRAPHIC EDITOR
Alexander Lipthay

TRADUCTORA/ TRANSLATOR

Terry Reagan

IMPRESORES / PRINTERS

A Impresores S.A.

Fundación Moe Varua
Kainga s/n Rapa Nui / Isla de Pascua
Teléfono Rapa Nui: 56-32-2551836
Teléfono Santiago: 56-2-22078442
Email: fundacion.moevarua@gmail.com

Indice / Index



**Arrecifes de
Rapa Nui y sus
amenazas**

*The Reefs of Rapa
Nui and the Dangers
Facing Them*

Pag 2-5



Pag 6-9

Marketing Digital y Nuevos
Emprendimientos en
*Digital Marketing and New
Endeavors in Apolline Emilie & in*
Rapa Nui

**La calavera del Obispo
The Skull of the Bishop**

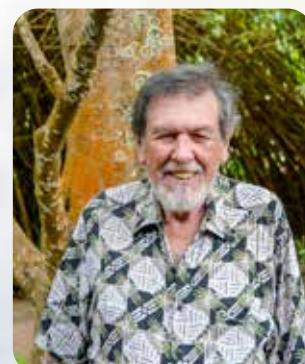
Pag 12-15



**Edmundo Edwards
Eastman**

Pag 16-21

*Testimonio de Pasado /
Testimony from the Past*



Arrecifes de Rapa Nui y sus amenazas

The Reefs of Rapa Nui and the Dangers Facing Them

~~~~~ by Javier Sellanes y Práxedes Muñoz ~~~~

Núcleo Milenio de Ecología y Manejo Sustentable de islas Oceánicas / Millennial Nucleus for Ecology and Sustainable Management of Oceanic Islands (ESMOI) – FONDECYT 1180694 y 1181153 – Facultad de Ciencias del Mar, Universidad Católica del Norte / Faculty of Marine Sciences, Catholic University of the North (UCN).

Mientras que la mayoría de la gente asocia a Rapa Nui con su prodigioso patrimonio arqueológico, quienes gustan del buceo lo hacen también con la claridad de sus aguas y con sus hermosos arrecifes de coral en aguas poco profundas. Sin embargo, solo recientemente se ha comenzado a develar que es lo que hay más allá de los 40 o 50 m de profundidad, donde la luz solar comienza a desvanecerse. Los arrecifes en esta zona albergan maravillas aún desconocidas, pero también hay amenazas que los acechan.

Although most people associate Rapa Nui with its impressive archaeological heritage, those who are divers also know it for the clarity of its waters and its lovely, shallow-water coral reefs. However, it is only recently that it has become known that there are also reefs at 40 to 50 meters (130 to 165 feet) of depth, where the sunlight begins to dim. The reefs of this zone shelter marine marvels that are still little known, but there are also dangers stalking them.

Hace 5 años, Sylvia Earle, la famosa exploradora de National Geographic y emblemática protectora de los mares del mundo, regresó a bucear a Rapa Nui 50 años después de su primera visita. Cuando emergió y al ser consultada si notaba algún cambio o problema ella indicó que notaba un poco de blanquecimiento en los corales, pero que esto es parte de una problemática a nivel global y que también había menos peces. Sin embargo, consideraba que los arrecifes someros de Rapa Nui gozan de buena salud y que por eso y por ser únicos en el mundo, llamaba a cuidarlos.

La vasta mayoría de las personas que bucean en Rapa Nui, ya sean buzos locales o turistas, tanto recreativos,

5 years ago, Sylvia Earle, the famous National Geographic explorer and emblematic protector of the seas of the world, returned to dive off of Rapa Nui, 50 years after her first visit. When she emerged and was asked if she noted any changes or problems, she commented on a bit of coral bleaching, noting that this is a problem on a global level, and that there were fewer fish. However, she felt that the shallow reefs of Rapa Nui seem to be enjoying good health and for that reason, and that they are unique in the world, it is necessary to take care of them.

The vast majority of people who dive on Rapa Nui, both local divers and tourists, recreational and commercial, as well as research scientists, generally go down no more than 40

Arrecife mesofótico saludable, con sus típicos "corales lechuga" a 80 m de profundidad frente a Anakena.

Healthy mesophotic reef, with its typical "lettuce coral", at 80 meters of depth in front of Anakena.

Photo by Matthias Gorny  
OCEANA/ESMOI/UCN



comerciales como investigadores, lo hacen en general no más allá de los 40 o 50 m de profundidad. Por debajo de estas profundidades, se extiende una zona en la cual la luz solar gradualmente se va haciendo cada vez más tenue. Esta zona de transición entre la capa superficial y las zonas más profundas, donde ya no hay luz, se denomina técnicamente “zona mesofótica” y en general se ubica entre los 30 y 150 m de profundidad. Dicha zona está habitada por un grupo de algas y animales en general distintos a los más superficiales.

En Rapa Nui, por ejemplo, los arrecifes por debajo de los 50 m de profundidad están conformados por un grupo conocido vulgarmente como “corales lechuga”, haciendo alusión a sus estructuras calcáreas en forma de hojas aplanadas. Al igual que sus parientes de aguas menos profundas, estos proveen un hábitat apropiado para muchas otras especies marinas, contribuyendo así a aumentar la biodiversidad local, pero también se ha detectado en distintas partes del mundo problemáticas que los están afectando.

En el mar costero de Rapa Nui, en contraste con el conocimiento que se tiene de los ambientes más someros, la zona mesofótica está aún muy poco conocida y estudiada. Salvo datos esporádicos, recién desde el 2014 en adelante se cuenta con imágenes submarinas, obtenidas mediante un robot (ROV) por el Núcleo Milenio ESMOI y en conjunto con OCEANA, de los ambientes profundos (60 a 320 m) de la isla y de algunos montes submarinos aledaños.

En dichas exploraciones, algo que llamó la atención fue la presencia de vastos “tapices” de filamentos, color verdoso, en fondos de arena frente a Hanga Roa a unos 80m de profundidad. Consultados distintos buzos y pescadores locales, manifestaron nunca antes haber visto algo similar en la isla. Incluso, Michel García (QEPD) comentó que, si bien nunca había llegado buceando a esa profundidad, recordaba que hace unos 15 o 20 años el fondo en esa zona, al verlo

to 50 meters. Below that depth, there is a zone where the sunlight gradually becomes weaker. This transition zone between the surface layer and the deeper strata where there is no longer any light is technically called the “mesophotic zone” and is generally located between 30 and 150 meters (100 and 500 feet) in depth. This zone is inhabited by a group of algae and animals which are distinct from those at shallower levels.

On Rapa Nui, for example, the reefs which are deeper than 50 meters are made up of a group commonly known as “lettuce coral”, in allusion to their calcareous structure in the form of flattened leaves. Just as their relatives from shallower waters, they provide a habitat appropriate for many other marine species, contributing to the increase of local biodiversity. However, in other parts of the world, problems which affect them have been detected.

In the coastal waters of Rapa Nui, in contrast to the knowledge that we have on the shallow environments elsewhere, the mesophotic zone is still mostly unknown and has received little study. With the exception of some sporadic data, it is only recently, since 2014, that we have been able to receive submarine images of the deeper environments (60 to 320 meters) of the Island and some nearby seamounts, through use of a robot (ROV) operated by ESMOI together with OCEANA.

In those explorations something that called everyone's attention was the presence of vast “carpets” of greenish-colored filaments on the sand banks of the sea floor in front of Hanga Roa at a depth of some 80 meters (260 feet). As the researchers consulted with various local divers and fishermen, they were told that such a thing had never been seen before on the Island. The late Michel García commented that, although he had never gone to such a depth, he recalled that, some 15 to 20 years ago, the sea floor of that area, looking at it from a depth of 40 to 50 meters, seemed to be totally white. This circumstantial evidence

**Robot submarino (ROV)  
presto a sumergirse con el  
Rano Raraku de fondo.**

**Submarine robot (ROV)  
ready to dive with Rano  
Raraku in the background.**

Photo by Javier Sellanes  
ESMOI/UCN.



“tapices” de filamentos, color verdoso, en fondos de arena frente a Hanga Roa a unos 80 m de profundidad.

“carpets” of greenish filaments on the sandy sea floor in front of Hanga Roa at some 80 meters of depth.

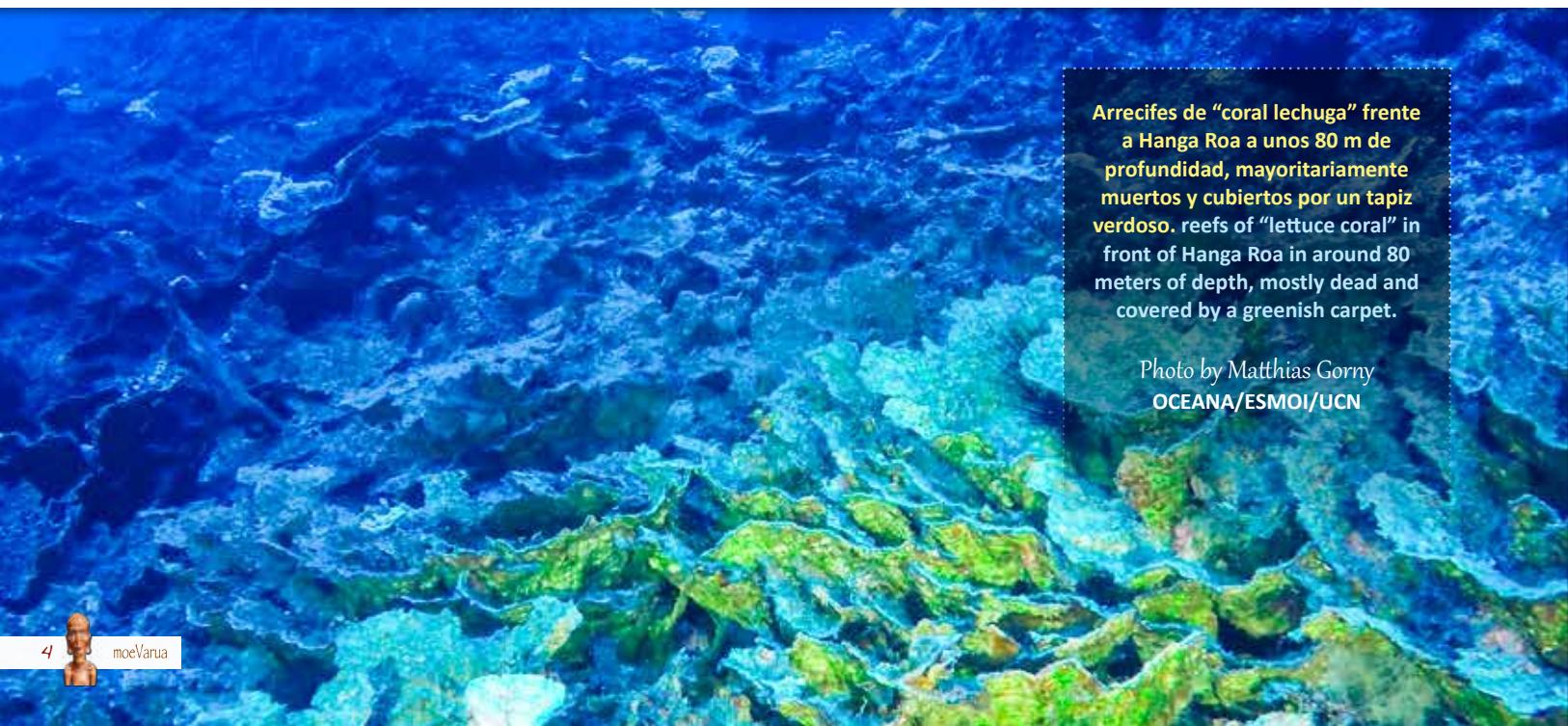
Photo by Matthias Gorny  
OCEANA/ESMOI/UCN

desde unos 40 o 50 m, se veía totalmente blanco. Esta evidencia circunstancial sugiere que el fenómeno es relativamente nuevo. Por otra parte, se ha observado que los arrecifes de “coral lechuga” en esa zona y a esas profundidades están mayoritariamente muertos y cubiertos por un tapiz verdoso. En contraste, los arrecifes mesofóticos en el lado norte de la isla, por ejemplo frente a *Anakena*, se ven completamente saludables.

Aun no se conoce exactamente la composición de estos “tapices”, pero aparentemente es una mezcla de cianobacterias y algas verdes filamentosas. Dichas especies son constituyentes naturales y habituales de los arrecifes de coral, pero en ciertas condiciones pueden proliferar de manera desmedida, perjudicando o eliminando a otros componentes del ecosistema. Se han descrito fenómenos similares para otras islas de la Polinesia y también para algunas islas del Caribe. La proliferación de algas y cianobacterias en general se da por cambios en el ambiente, algunas veces naturales (cambios estacionales en la temperatura de agua o en la salinidad) pero en muchos casos estos tienen un

suggests that this phenomenon is relatively new. On the other hand, reefs of “lettuce coral” have been observed in that zone, but at those depths, they are mostly dead and covered with the greenish carpet. In contrast, the mesophotic reefs on the northern coast of the Island, as, for example, in front of *Anakena*, seem to be completely healthy.

Although we aren't exactly sure of the composition of these “carpets”, it is apparently a mixture of cyanobacteria and green filamentary algae. Such species are natural and habitual forms found on coral reefs, but, under certain conditions, can proliferate excessively, damaging or eliminating other components of the ecosystem. Similar phenomena have been described on other islands of Polynesia, as well as on some islands of the Caribbean. The proliferation of algae and cyanobacteria in general occurs due to changes in the environment, sometimes natural (seasonal changes in the temperature of the water or in its salinity), but in many cases of anthropic (human) origin and principally related to the removal of certain key species or an



Arrecifes de “coral lechuga” frente a Hanga Roa a unos 80 m de profundidad, mayoritariamente muertos y cubiertos por un tapiz verdoso. reefs of “lettuce coral” in front of Hanga Roa in around 80 meters of depth, mostly dead and covered by a greenish carpet.

Photo by Matthias Gorny  
OCEANA/ESMOI/UCN



**Instrumento que se programa para tomar automáticamente muestras de agua durante períodos de días a meses. En la imagen se lo observa ubicado en la zona donde están los “tapices” y arrecifes muertos.**  
**An instrument programmed to automatically take samples of the water over periods of days to months. In the image, it is seen in a zone where the “carpets” are located and the reefs are dead.**

Photo by Rodrigo Araya  
 ESMOI/UCN

origen antrópico y relacionados principalmente con remoción de ciertas especies clave o aumento en los nutrientes en el sistema. Otro aspecto que no se puede descartar es también la aparición de especies invasoras. En el caso de Rapa Nui, una hipótesis que cobra fuerza es el aumento de nutrientes que ingresan al océano costero debido al aumento de la población residente y flotante en *Hanga Roa*.

Estos hallazgos están actualmente siendo estudiados por parte de investigadores del Núcleo Milenio ESMOI (UCN) y de OCEANA, y con una ayuda adicional de los proyectos FONDECYT 1180694 y 1181153. A esto se une un grupo multidisciplinario de investigadores de Dinamarca, Holanda, España y Estados Unidos. En la oportunidad se aprovechó además para presentar la investigación y las tecnologías utilizadas al Consejo del Mar de Rapa Nui, así como a estudiantes y profesores del Liceo Aldea Educativa de Rapa Nui. Se espera que los resultados obtenidos contribuyan a orientar el manejo sostenible de este ecosistema único en el mundo, actualmente protegido bajo la figura del Área Costera de Múltiples Usos de Rapa Nui.

increase in the nutrients in the system. Another aspect which shouldn't be discounted is the appearance of invasive species. In the case of Rapa Nui, a hypothesis which is increasing popular is that it is being caused by the increase of nutrients which are entering the ocean due to the growth of the population, both residente and transient, in *Hanga Roa*.

These discoveries are currently being studied by researchers from ESMOI (UCN) and OCEANA, with additional help from the FONDECYT Projects 1180694 and 1181153. To all of this, we can add a multi-disciplinary group of researchers from Denmark, the Netherlands, Spain and the United States. On one opportunity, the research and technology utilized were presented to the Round Table of the Sea of Rapa Nui, as well as to the students and teachers of the “Educational Village” Secondary School of Rapa Nui. It is hoped that the results obtained will enable the population to focus on the sustainable management of this ecosystem, unique in the world and currently protected under the ordinance of Multiple-Use Coastal Area of Rapa Nui.



**Photo 1: Grupo de trabajo con colaboradores locales / Working group made up of local collaborators (Poky Tane Haoa, Pedro “Tero” Hito).**

**Photo 2: Profes de la Aldea Educativa / teachers from the ‘Educational Village’ Secondary School (Reinaldo Briones, María Jesús...)**

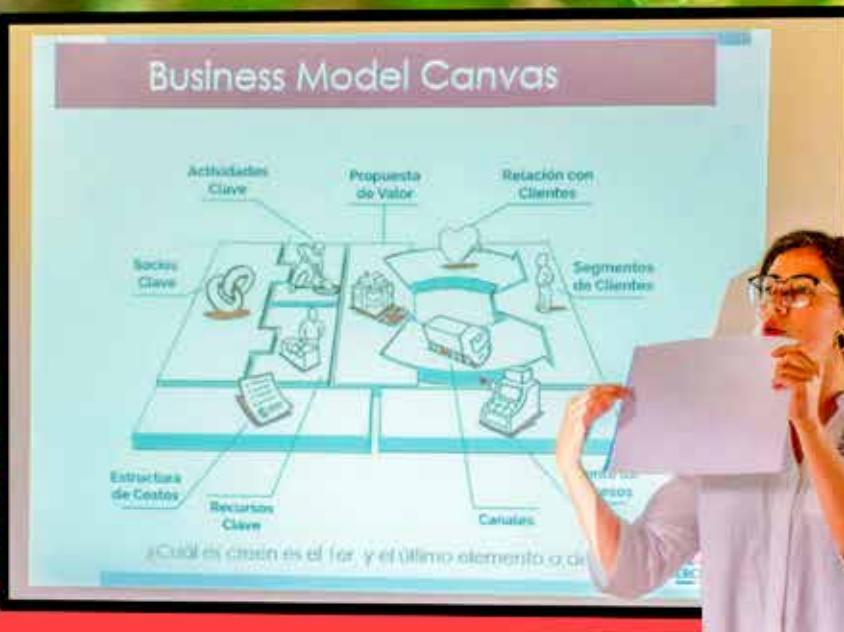
**Photo 3: Grupo de trabajo internacional que realizó estudios en Diciembre de 2019, patrocinados por los proyectos Fondecyt. / International working group that conducted studies in December 2019, under the auspices of the Fondecyt projects 1180694 y 1181153.**

Javier Sellanes - ESMOI/UCN

# **Marketing Digital y Nuevos Emprendimientos en Digital Marketing and New Endeavors in Rapa Nui**



*Josefa Villarroel*



**L**a pandemia de COVID-19 ha traído consigo una serie de consecuencias adversas, y probablemente una de las más duras, la crisis económica. Muchas pequeñas empresas han tenido que cerrar y despedir a todos sus empleados.

Josefa Villarroel, Coordinadora del Centro de Negocios Sercotec Rapa Nui, especialista en Programas de Emprendimiento Municipal, nos comenta: "En abril de año 2020 un 56 % de los empresarios encuestados declararon que producto de la crisis provocada por el corona virus debieron cerrar su negocio. Por otra parte, muchos debieron buscar su reinención en nuevos negocios principalmente enfocados en un comercio minorista, gastronomía, servicios generales y producción agropecuaria, generando la necesidad de fortalecer sus conocimientos y habilidades para administrar sus negocios en este nuevo escenario.

**T**he world-wide pandemic of COVID-19 has left a trail of adverse consequences. One of the harshest is probably the economic crisis, which means that many small businesses have had to close and lay off all of their employees.

Josefa Villarroel, Coordinator of the Sercotec Business Center Rapa Nui, a specialist in Municipal Venture Programs, comments, "In April of 2020, 56% of the businesspeople interviewed declared that, as a result of the crisis provoked by the coronavirus, they had to shut their business. In addition, many of them had to look for a manner of re-invention with new businesses, primarily focused on retail commerce, gastronomy, general services and agricultural production, generating a need to strengthen their knowledge and abilities to administer their businesses within this new panorama. This interest has been



  
**CENTROS  
DE NEGOCIOS  
SERCOTEC**  
RAPA NUI



Asimismo este interés se reflejó en que el Centro de Negocios durante el año 2021 realizó más de 100 actividades que equivalen a casi 150 horas de capacitación en temas empresariales.”

“Aunque el 80% de las asistentes a las actividades de capacitación son mujeres y el 70% de los negocios que apoya el centro están liderados por una mujer, uno de nuestros colaboradores, Eduardo “Lalo” Lema Nahoe, Ingeniero comercial, fue el primero en independizarse, creando su propio emprendimiento al “Tokerau Digital”.

Tokerau Digital es una agencia de Marketing, enfocada en servicios de diseño gráfico, publicidad, pendones, promociones, tarjetas de presentación – entre otros - y su gran fuerte: el manejo de redes sociales.

La relevancia de las redes sociales está en que genera un vínculo directo con su audiencia, permitiendo a los emprendedores crear contenido y estrategias de fidelización, los cuales son fundamentales para crear comunidades alrededor de una marca. Instagram vendría a ser una de las redes sociales en la que se ha potenciado más el e-commerce o comercio electrónico. Esta plataforma permite que una PYME ponga en marcha una estrategia de marketing digital muy efectiva, ya que esta red cuenta con herramientas que nos permiten promocionar todos los servicios y productos que ofrecen las empresas.

Una de estas herramientas, son las “stories” o historias efímeras (se eliminan después de 24 horas). Utilizando esta, podemos mostrar a nuestros seguidores cómo se utiliza nuestro producto, o qué beneficios tiene.

En un restaurante, por ejemplo, podemos crear expectación mencionando que tal día llega una nueva carta, o publicar en las Stories cada día diferentes platos, coctails o complementos. También se pueden publicar ofertas, responder a dudas, hacer concursos y hacer preguntas a la audiencia para ver qué prefieren nuestros clientes. Otra ventaja de Instagram es la inmediatez, la cual hace que los usuarios puedan interactuar de manera instantánea y rápida con una empresa.

Un aspecto muy positivo a tener en cuenta también, es el costo que supone a una empresa tener redes sociales: al ser una plataforma gratuita, las empresas ahorran en gastos fijos como un servidor o el desarrollo de una página Web. Dicho esto, hay que tener en cuenta que para que un emprendimiento sea exitoso en el uso de redes sociales, la inversión es en tiempo.

reflected in the more than 100 activities, with the equivalent of nearly 150 hours of education in business topics, that the Business Center held in 2021.

“Although 80% of those in attendance in training activities are women and 70% of the businesses supported by the center are run by women, one of our collaborators, Eduardo “Lalo” Lema-Nahoe, MBA, was the first to step out independently, creating his own venture, ‘Tokerau Digital’.”

Tokerau Digital is a marketing agency, specializing in services for graphic design, publicity, banners, promotions, business cards, among other aspects and its strong suit : management of social media.

The relevance of a social network is in generating a direct link with an audience, permitting an entrepreneur to create content and strategies for loyalty development, which is fundamental to creating a community around a brand. Instagram is becoming one of the social networks that has given the greatest impetus to e-commerce, or electronic commerce. This platform allows a Small Business to set in operation a very effective digital marketing strategy, since this network makes available a variety of tools to promote all the services and products that a business could offer.

One of these tools is “stories”, which are short-lived videos that are eliminated after 24 hours. With this, the creator can show his or her followers how to use their product or what benefits it might bring. As an example, a restaurant can generate some excitement by mentioning that a new menu will be offered on a special day or by publishing daily “stories” showcasing a different plate, cocktail or side dish. It can also be used to advise about specials, respond to questions, make a contest or ask questions of the public to poll their preferences.

Another advantage of Instagram is its immediacy, which lets the users interact quickly, almost instantaneously with the business.





### ***Andrea Acuña García***

**En febrero del año 2021 abre su propia tienda de ropa y accesorios "Hetu'u Vaikava" On February 2021 she opens her own clothing and accessories store "Hetu'u Vaikava"**  
**Instagram: @hetuu.vaikava.rapanui +56 9 78887970**



Lalo Nahoe, después de trabajar un año especializándose en apoyar a más de 100 emprendimientos a través del centro de negocios Sercotec Rapa Nui, pudo ver que la necesidad de la gente de la isla es la venta local de sus productos, no como antes de la pandemia, en donde la difusión en redes se enfocaba más en el mercado continental e internacional.

Para Lalo Nahoe, en los momentos de crisis surgen las grandes oportunidades para los empresarios del futuro y quiere hacer una invitación a la comunidad rapanui. Pronto, junto a su emprendimiento Tokerau Digital, harán capacitaciones gratuitas, con el título: "Como impulsar tu negocio mediante el marketing digital". Estas capacitaciones serán anunciadas en la cuenta de Instagram de Tokerau Digital (@tokerau.digital) en donde también podrán saber la fecha y lugar exactos de la capacitación.

A positive aspect to keep in mind is the cost to the business of being active on social networks. Since many of these are free platforms, the business saves on the fixed costs that are involved with an individual server or the development of a web page. However, if an enterprise wishes to be successful in the use of social networks, they have to be aware that their investment needs to be with time, rather than money.

Lalo Nahoe, following a year of work specializing in support to more than 100 entrepreneurs through the Sercotec Business Center Rapa Nui, realized that the need of the businesses on the Island is the local sales of their products and services and not as was the norm prior to the pandemic, in which the networks focused more on the Chilean continental market and the international.

For Lalo Nahoe, it is in the moments of crisis that great opportunities for future entrepreneurs will arise and he extends an invitation to the Rapanui community. Soon, with his new venture, Tokerau Digital, he will offer free training sessions, under the title of "How to boost your business with digital marketing". These seminars will be announced on the Instagram account of Tokerau Digital (@tokerau.digital), with dates and exact locations of each one.



### ***Dominique Parada Zuñiga***

**Ella es impulsora del reciclaje textil: tiene un emprendimiento llamado "Mata Piri Piri - recicla, reutiliza y crea". She is a promoter of textile recycling. She has a business called "Mata Piri Piri - recycle, reuse and create"**







© Map photo by SAG



Anakena



Ovahé



Te Pito Kura



Pu' o Hiro



Papa Vaka



Rano Raraku



Poike

Rehabilitation zone  
Zona de recuperación

Tongariki



Papa Tataku Poki



Akahanga



¡Ayúdanos a proteger el parque!  
Help us to protect the park!

Centros Ceremoniales más importantes de  
The most important ceremonial centers of  
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

Rapa Nui

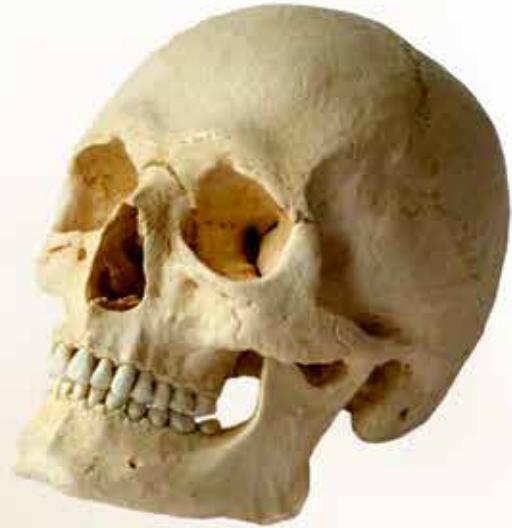
0 1 2 km

# La calavera del Obispo

*The Skull of the Bishop*



Jérôme  
Rouchouze



**M**onseñor Étienne Jérôme Rouchouze, sacerdote de la orden de los Sagrados Corazones, era el Vicario Apostólico de la Oceanía Oriental, uno de los cargos más elevados entre los misioneros católicos del Pacífico, con jurisdicción sobre Tahiti, las islas Gambier, Marquesas y Hawaii. Rouchouze tuvo una participación clave en la cristianización de varios archipiélagos polinésicos, bautizando al rey Maputeoa de Mangareva e iniciando la construcción de la monumental catedral de Rikitea. Además, dirigió la primera misa oficial en las Islas Marquesas y pontificó en Hawaii, donde residía en 1840.

Rouchouze viajó a Francia en 1841 y a fines del año siguiente asiste en Saint-Malo, en la Bretaña, al lanzamiento del Marie-Joseph, un nuevo buque para la misión católica francesa bajo su mando en el Pacífico oriental. El vicario apostólico abordó el buque en diciembre de 1842 con un grupo conformado por seis sacerdotes, siete hermanos legos, diez monjas un sub diácono y un joven mangarevano. Este último y una monja fallecieron durante el viaje y fueron

**M**onsignor Étienne Jérôme Rouchouze, a priest with the Order of the Sacred Hearts, was the Apostolic Vicar of Eastern Oceania, one of the highest positions among the Catholic missionaries in the Pacific, with jurisdiction over Tahiti, the Gambier Islands, the Marquesas and Hawaii. Rouchouze was a key participant in the Christianization of several Polynesian archipelagos, baptizing the King Maputeoa of Mangareva and inaugurating the construction of the monumental cathedral of Rikitea. In addition, he offered the first official Mass in the Marquesas and preached in Hawaii, where he lived in 1840.

Rouchouze returned to France in 1841 and then, at the end of the following year, was present in Saint-Malo, in Brittany, for the launch of the 'Marie-Joseph', a new ship for the French Catholic mission under his direction in the Eastern Pacific. The Apostolic Vicar boarded his ship in December of 1842 with a group made up of six priests, seven lay brothers, ten nuns under the care of a sub-deacon and a young Mangarevan. The latter and one nun died during the voyage and were buried in Santa

enterrados en Santa Catarina, Brasil. Tras esto, el viaje continuó en dirección al sur para cruzar del Océano Atlántico hacia el Pacífico. Sin embargo, el rastro de la embarcación se perdió tras ser avistada en su paso frente a las islas Malvinas en el Atlántico sur. Rouchouze y el grupo de religiosos jamás volvieron a ser vistos y una ronda de especulaciones, algunas bastante macabras, acerca de su destino, se discutieron por décadas.

Algunas fuentes entre la literatura popular sobre Rapa Nui especulan que el Marie-Joseph habría llegado a Rapa Nui donde sus tripulantes fueron asesinados, cocinados en “curanto” y devorados. Esta versión fue, desde luego, diseminada también por algunos misioneros décadas después, para enfatizar el supuesto estado de “barbarie” de los isleños antes de la cristianización. El mismo padre Sebastián



### *Mangareva Rikitea*

Catarina, Brazil. The trip continued toward the south to cross the Southern Atlantic Ocean toward the Pacific. However, all traces of the ship were lost after they were seen passing in front of the Falkland Islands in the South Atlantic. Rouchouze and his group of religious missionaries were never heard from again, leading to a wide circle of speculation, with some rather macabre ideas around their final destiny that were talked about for decades.

Some popular writing about Rapa Nui has speculated that the ‘Marie-Joseph’ had arrived at Easter Island where its passengers and crew were assassinated, cooked in “curanto” (pit oven) and devoured. This tale was also spread by some missionaries in later decades to emphasize the supposed state of “barbarism” of the Islanders prior to their Christian conversion. Father Sebastian Englert himself, in the middle of the Twentieth Century, heard

*Catedrál  
Saint Michel  
de Rikitea  
Cathedral*



Englert, en pleno siglo XX, escuchó como tradición oral que los misioneros habían llegado al sector de Papa Tekena, aunque en esta versión tardía, los misioneros abandonan la isla tras una recepción hostil y evitan volverse víctimas de un festín antropófago.

Tras la incompleta cristianización de Rapa Nui en la década de 1860, la idea de los antiguos isleños paganos como bárbaros y caníbales se encontraba bien asentada en el imaginario occidental. Es más, los mismos rapanui comenzaron a utilizarla cuando se referían a individuos o clanes rivales. Entre 1870 y 1872, aproximadamente tres cuartos de los habitantes de la isla se marchan hacia la Polinesia Francesa. De estos, algo más de un centenar se queda a vivir en Rikitea, Mangareva, que había sido alguna vez la sede del padre Rouchouze, para trabajar en la misión local a cargo del padre Roussel.

Durante este período, había un beaterio de la catedral de Rikitea, al mando de un tal “padre Nicolás”. Había dos jóvenes mujeres rapanui que sobresalían en este grupo de religiosas. La primera era la muy conocida Angata, futura líder religiosa y política en Rapa Nui, y la otra era una joven llamada Renga Naunau. Ambas parecían competir con gran ahínco para ganar el favor del padre Nicolás y, en su fiera rivalidad, terminaron por formar bandos dentro de la congregación. No sólo resultaba que cada bando exaltaba los méritos de su líder, sino que tampoco perdían ocasión de buscar el desprecio de su oponente.

En una reunión del padre Nicolás con algunas religiosas entre las que se encontraba Renga Naunau, este preguntó si habían oído del Marie-Joseph o del obispo Rouchouze, que posiblemente se había perdido en Rapa Nui. Renga Naunau expuso con lujo de detalles la historia, anterior a su nacimiento, pero que había oído docenas de veces: Que un barco había anclado frente a Ovahe, había soltado una chalupa en la que venía un grupo de extranjeros. Un hombre vestido de color morado, con un extraño sombrero y un crucifijo de madera se había erguido sobre una alta roca y había pronunciado un discurso en alguna lengua polinésica dirigiéndose a los atónitos isleños. De lo que entendieron, este aseguraba ser un representante de Dios en la tierra. Los isleños le pidieron que bajara para

as folklore that missionaries had arrived in the area of Papa Tekena, although, in this later version, the missionaries abandoned the Island following a hostile reception, and saved themselves from becoming victims of a cannibal feast.

Following an incomplete Christianization of Rapa Nui in the decade of the 1860s, the idea that the ancient pagan Islanders were barbarians and cannibals was well established in the European imagination. Even the Rapanui themselves began to utilize it against rival persons or clans. Between 1870 and 1872, approximately three-fourths of the inhabitants of the Island moved away to French Polynesia. Among those, slightly more than a hundred resided on Rikitea, Mangareva, which, at one time, had been the seat of Father Rouchouze, when he worked in the local mission under the charge of Father Roussel.

During this period, there was a monastery attached to the cathedral of Rikitea, under the administration of a “Father Nicolas”. There were two young Rapanui women who stood out among the group. One was the now well-known, but then future, religious and political leader of Rapa Nui, Angata, and the other was a young woman named Renga Naunau. Both of them seemed to compete with great fervor to gain the favor of Father Nicolas. Their fierce rivalry caused the formation of cliques within the congregation. Each group not only exalted the merits of their leader, but also never lost a chance to denigrate the other.

In a meeting with Father Nicolas with some of the sisters and Renga Naunau, he asked them if they had heard about the ‘Marie-Joseph’ or Bishop Rouchouze, who had possibly been lost on Rapa Nui. Renga Naunau gave him a story, with exquisite detail, that occurred prior to her birth but that she said she heard dozens of times : that a ship had anchored in front of Ovahe, that they had lowered a boat in which a group of strangers came ashore. A man dressed in dark red, with a strange hat and a wooden crucifix, had stood on a high rock to give a speech in some Polynesian language, directed at the awe-struck Islanders. From what they could understand, he was assuring them that he was a representative of God on Earth. The Islanders asked him to come down so they could hear him better, but when he did, a prestigious Islander, named Hare Kohou, grabbed his hat and put it on his own head. Very quickly, the priest found himself practically naked as the rest of the crowd followed the lead of Hare Kohou.



escucharlo mejor y al momento de hacerlo, un hombre de prestigio en la isla llamado Hare Kohou le sustrajo el sombrero y lo puso sobre su cabeza. Minutos después el sacerdote se encontró prácticamente desnudo ya que el resto de los isleños imitó el accionar de Hare Kohou.

La tripulación del bote intentó socorrer al obispo, pero los isleños lo impidieron atacándolos con violencia, obligándolos a regresar al barco y a abandonar al obispo a su suerte. Según el relato de Renga Naunau, acto seguido Hare Kohou degolló al prisionero y terminó junto a su clan cocinándolo y devorándolo. Tras esto, el isleño decidió regalarle el cráneo, bien lavado, a su hija... la pequeña Angata, que era la rival de quien relataba esta historia. Supuestamente Angata ostentaría el cráneo del obispo Rouchouze como amuleto pectoral hasta la adultez.

En una reunión privada con Angata, el padre Nicolás le preguntó, tras asegurarle que no la juzgaría en absoluto por los crímenes cometidos por su padre e, incluso, diciendo que los entendía como producto de su ignorancia, si era cierta la historia de Renga Naunau. Angata, desde luego, dijo que era falsa. Que el obispo Rouchouze efectivamente había visitado la isla pero que luego escapó en el bote con todos los demás, y que Hare Kohou, su padre, sólo se había quedado con el sombrero. Tiempo después esculpió una cabeza de madera que, decorada con el sombrero, fue el regalo que ella luciría hasta la adultez.

Ante las dos versiones, el padre Nicolás intentó esclarecer la verdad exhortando en privado y en público a las jóvenes a decir la verdad sobre le destino de Rouchouze. Pero, pese a su autoridad religiosa sobre ellas, ambas mantuvieron, aún bajo juramento, su versión original. El sacerdote intentó por último a través de una amenaza metafísica, asegurando que quien estuviera mintiendo, sufriría un castigo implacable de Dios. Ni aún así las jóvenes cambiaron un ápice de sus versiones. Ante la imposibilidad de resolverlo, el padre olvidó el asunto. Pero algunas semanas después Renga Naunau cayó gravemente enferma y, aún cuando en su agonía mantuvo su versión original, tras su fallecimiento la mayoría de las prosélitas y también el padre Nicolás, probablemente creyeron que era castigo divino y terminaron por creer la versión de Angata. El misterio sobre lo ocurrido con el padre Rouchouze continúa hasta el día de hoy.

The crew of the boat attempted to rescue the Bishop, but the Islanders impeded them, attacking them violently and forcing them back to their boat, abandoning the Bishop. According to Renga Naunau's tale, Hare Kohou immediately slit the throat of his prisoner and finally, with his clan, cooked and ate him. Following this, he decided to give the priest's cleaned skull to his daughter ... little Angata, who was none other than the rival of the teller of this story. Supposedly, Angata showed off the skull of Bishop Rouchouze as an amulet across her chest until she became an adult.

In a following private meeting with Angata, Father Nicolas asked her about this, assuring her that he would not hold her responsible for the crimes of her father, which he could also understand as a result of his ignorance.

Was the story told by Renga Naunau true? Angata, of course, said that it was false. She claimed that Bishop Rouchouze effectively had visited the Island, but that he escaped with the others and that her father, Hare Kohou, had kept only the hat. He later carved a wooden head on which he placed the hat and gave it to her to flaunt while she was still a child.

Faced with two versions, Father Nicolas attempted to get to the truth, interrogating the girls, both publically and in private, about what had really happened with Rouchouze. In spite of his religious authority over them, and even under oath, both girls held to their original version. The priest used his ultimate weapon of a metaphysical threat; whomever was lying would suffer God's implacable punishment. Not even that made the girls change one detail of their stories. Seeing that this would be impossible to resolve, he decided to forget the whole thing.

However, some weeks later Renga Naunau fell seriously ill. Although she kept to her tale even on her deathbed, most of the other young sisters, and probably Father Nicolas also, believed that this was a divine punishment and that Angata's version was the truth. Therefore, the mystery of what happened to Father Rouchouze remains to this day.



*Angata*

# Edmundo Edwards Eastman

Testimonio del Pasado / Testimony from the Past

by Helga Thieme

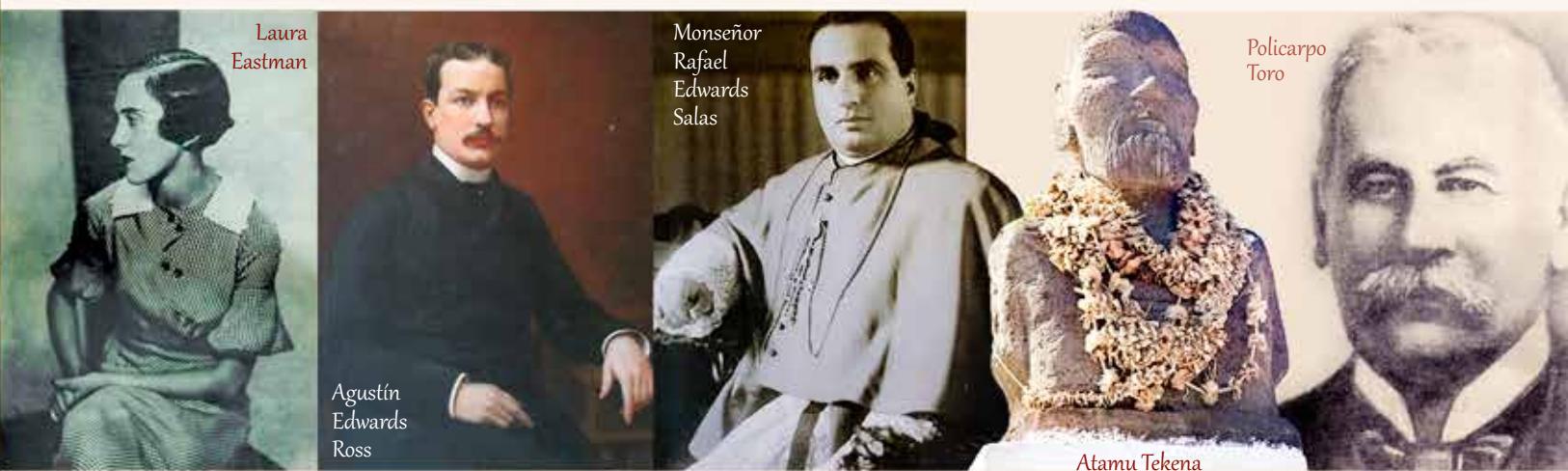


**E**dmundo Edwards, 75 años, hijo del coleccionista Arturo Edwards de Ferrari y Laura Eastman, se radicó en Isla de Pascua hace más de 60 años, convirtiéndose en un valioso testigo del devenir histórico de la isla. El apellido Edwards no es nuevo en Rapa Nui. Su bisabuelo, Agustín Edwards Ross, fundador del Diario El Mercurio de Valparaíso, fue Ministro de Hacienda del presidente José Manuel Balmaceda y ambos autorizaron a Policarpo Toro la gestión de un contrato de promesa de venta a favor del Estado de las propiedades de Brander-Bornier en la Isla de Pascua. Ello previo al Acuerdo de Voluntades firmado el 9 de septiembre de 1888 por el marino chileno Policarpo Toro y el rey Atamu Tekena en representación del pueblo rapanui. Asimismo, se destaca la cruzada del obispo chileno y vicario militar castrense, Monseñor Rafael Edwards Salas, en contra la hacienda ovejera CEDIP en apoyo a los rapanui (1916-17).

**E**dmundo Edwards, now 75 years old, the son of the art collector Arturo Edwards de Ferrari and Laura Eastman, came to live on Easter Island more than 60 years ago, becoming a valuable witness to the historical development of the Island. As the world seems ever smaller, it turns out that his great-grandfather, Agustín Edwards-Ross, the founder of the "El Mercurio" newspaper, was the Minister of Treasury under the presidency of José Manuel Balmaceda. Both of them authorized Policarpo Toro to create a promissory contract for the sale of the Brander-Bornier properties on Easter Island to the nation of Chile, prior to the signing of the Agreement of Wills on September 9, 1888 by Policarpo Toro and the king Atamu Tekena in representation of the Rapanui people. Likewise, the crusade of the Chilean bishop and military vicar, Monsignor Rafael Edwards Salas, against the CEDIP sheep farm in support of the Rapanui (1916-17) stands out.

El *koro* Edmundo, como hoy lo conocen todos, llegó en 1957 por primera vez a la isla, a bordo del Presidente Pinto, un antiguo barco de la Armada en su viaje anual a Rapa Nui, que contaba con apenas 580 habitantes. Tenía 15 años y solía acompañar a su padre en sus viajes. Su sorpresa fue grande: “Nos vimos rodeados de piraguas con isleños que gritaban: ¿quién eres tú? y nos lanzaban unas cuerdas con las cuales nos subían unos sacos de harina llenos de regalos: langostas y todo tipo de artesanías. En realidad fuimos los primeros turistas de la isla. Nos recibió el Padre Englert con algunas familias isleñas que nos llevaron a disfrutar un curanto. Nuestras carpas fueron llevadas por Lucas Pakomio, chofer del Padre Sebastián, para que las armáramos en el único lugar plano en *Hanga Roa*, la actual cancha de fútbol. Estuvimos 16 días. Nos movimos en un jeep y en carretas guiados por rapanui, visitando *Anakena*, *Rano Raraku*, *Orongo* y otros sitios arqueológicos.

*Koro* (Elder) Edmundo, as he is known today on the Island, arrived for the first time in 1957 on board the “Presidente Pinto”, a Chilean Navy ship on its annual trip to Rapa Nui, which then counted with only 580 inhabitants. He was 15 years old and used to accompany his father on his journeys. He was very surprised on their arrival: “We found ourselves surrounded with canoes full of Islanders who shouted at us, ‘Who are you?’ and threw us ropes with which we were able to raise some flour sacks full of gifts : lobsters and all types of crafts. Actually, we were the first tourists to the Island. We were received by Father Englert and some Islander families who took us to enjoy a ‘curanto’ (feast cooked in a pit). Our tents were taken away by Lucas Pakomio, Father Sebastian’s driver, so that we could set them up at the only level spot in *Hanga Roa*, today’s football field. We were there for 16 days. We got around in a jeep and in carts guided by locals, visiting *Anakena*, *Rano Raraku*, *Orongo* and other archaeological sites.”



En la Polinesia el prestigio se adquiere a partir de la acción del don que activa una red de conexiones recíprocas y obligaciones con personas que han sido receptoras de algunos dones. A los pocos meses de su regreso, Edmundo y su padre comenzaron a recibir telegramas de los isleños con saludos, buenos deseos y a la vez pidiendo el envío de artículos de primera necesidad como anzuelos, cuchillos, géneros e incluso una máquina de coser. “Mi padre consiguió 30 máquinas de coser y las envió a la isla. Al regresar el barco a Valparaíso, nos llegó el aviso que los rapanui nos habían enviado unos regalos. Fuimos a buscarlos y ohhhh, eran 30 vacunos, 20 corderos congelados y muchos sacos de camote, piñas y plátanos. Tuvimos que contratar un camión. Estos envíos no fueron solo materiales, algunos también nos mandaron después a sus hijos para que aprendan nuestras costumbres. Así llegaron Melchor y Raimundo Huki, después Margarita Tepano y algunos miembros de la familia Tuki. Ellos se quedaron varios años en Santiago con nosotros.”

Edmundo, desde joven, estuvo interesado en la arqueología y, aunque en esos tiempos esta carrera universitaria no existía, ha logrado trabajar como voluntario en la excavación y restauración del *Ahu Akivi* con el arqueólogo estadounidense William Mulloy, para lo cual volvió el año 1960 a la isla. Terminada su labor, regresó a Santiago para continuar como asistente de la Dra Ximena Bunster en el Centro de Estudios

In Polynesia, prestige is acquired from the offering of gifts which activate a network of reciprocal connections and gifts with persons who have been the recipients of some gift. A few months after their return, Edmundo and his father began to receive telegrams from the Islanders with greetings, good wishes and, at the same time, petitions for sending some necessary articles, such as fish hooks, knives, cloth and even a sewing machine. “My father gathered together 30 sewing machines and sent them to the Island. When the ship returned to Valparaiso, we got the news that the Rapanui had sent us some gifts. We went to get them and ohhhh! There were 30 head of cattle, 20 frozen lambs and many sacks of sweet potatoes, pineapples and bananas. These shipments were not only material goods; some of them also later sent us their children so that they could learn our customs. That way, Melchor and Raimundo Huki arrived followed by Margarita Tepano and some members of the Tuki family. They stayed with us for several years in Santiago.”

From the time he was young, Edmundo was interested in archaeology. Although in those days, the profession did not exist as a university degree, he was able to work as a volunteer in the excavation and restoration of *Ahu Akivi* with the American archaeologist William Mulloy, for which he came again to the Island in 1960. When that job was done, he returned to Santiago to continue as an assistant to Dr. Ximena Bunster at the Center for

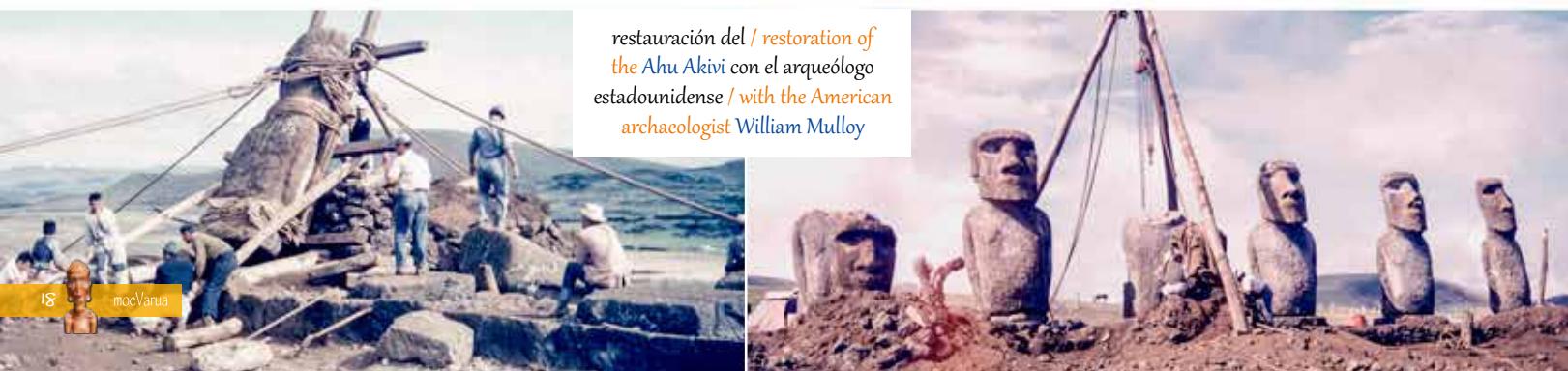


Antropológicos de la U. de Chile. Tres años después murió su padre y Edmundo heredó una colección de cerámica china que logró vender en 50 mil dólares, dinero que le permitió regresar definitivamente a Rapa Nui donde fundó Hanga Roa Press, una agencia de noticias que lo convirtió en corresponsal de varios medios chilenos y extranjeros.

“La situación en Rapa Nui dejaba mucho que desear. Existía una base norteamericana ilegal que observaba vía satélite las explosiones atómicas francesas en los atolones Mururoa y Fangataufa y se inició la construcción de la pista aérea. Ésta se tornaba conflictiva por las expropiaciones de tierras, además teníamos un gobernador alcohólico que se creía un rey. A mí me odiaban los

Anthropological Studies of the University of Chile. A few years later his father died and Edmundo inherited a collection of Chinese ceramics that he was able to sell for 50 thousand dollars, which allowed him to return definitively to Rapa Nui where he founded the “Hanga Roa Press”, a news agency which became the correspondent for several Chilean and foreign publications.

“The situation on Rapa Nui in those days left a lot to be desired. There was an illegal North American base which made satellite observations of the French atomic tests on the atolls of Mururoa and Fangataufa, and the construction of the air strip was begun. This caused conflicts due to the expropriation of lands. In addition,



jefes de servicio por mis denuncias a los medios capitalinos, pero sentía que mi amistad con los isleños crecía y que luchábamos juntos por un futuro mejor.”

En 1967, los arqueólogos chilenos Claudio Cristino y Patricia Vargas llegaron a restaurar la aldea ceremonial de *Orongo* y con el tiempo hicieron uno de los mayores levantamientos arqueológicos apoyados por Edmundo Edwards. Juntos fundaron el Centro de Estudios de Isla de Pascua y Oceanía de la Universidad de Chile. Pero Edmundo, un infatigable viajero, a fines del ochenta trabajó varios años para el gobierno de Tahiti registrando cerca de 1200 sitios en el valle de Papenoo. La exploración y prospección de sitios arqueológicos, tanto en Rapa Nui como en Tahiti, Raivavae, Huahine, Hiva Ova y otras islas de la Polinesia, se ha convertido en su pasión. En 2011 fue nombrado miembro del legendario Explorers Club, que contribuye a la exploración científica. Portando la bandera del club ha realizado varias expediciones científicas, entre ellas a Papúa Nueva Guinea. Uno de los lugares más desconocidos y salvajes del planeta. En 2016 recibió otro galardón por sus aportes a la exploración humana.

Para Edmundo, nada es tan particular como Rapa Nui. “Hay para investigar 100 años más, la isla todavía es un misterio. Todas las islas polinésicas son diferentes, menos la orientación de sus altares, pues todos coinciden en un eje sobre el cual gira el cielo, marcando el punto de donde sale y se pone la luna, las Pléyades y algunas constelaciones importantes para la navegación. Asimismo, los *Ariki Mau* o reyes en toda la Polinesia descienden del dios *Tangaroa*, el dios principal de Tonga y Samoa. Si bien en otras islas hay estatuas que representan figuras humanas, no hay nada parecido a un *moai*. En Ra'ivavae hay figuras de 3 a 4 metros de altura pero son todas femeninas, y el único *ahu* parecido a *Vinapú*, con sus piedras simétricamente encajadas, es uno de Hiva Ova de las Islas Marquesas y en otro en Huahine. Ahora, los *ahu* tienen un

we had a governor who was an alcoholic and considered himself a king. The governmental department heads hated me because of the reports that I sent to the newspapers in Santiago, but I felt that my friendship with the Islanders grew and that we were fighting together for a better future.”

In 1967, the Chilean archaeologists Claudio Cristino and Patricia Vargas arrived to restore the ceremonial village of *Orongo* and, over time, developed some of the principal archaeological work supported by Edmundo Edwards. Together they founded the Center for Studies of Easter Island and Oceania at the University of Chile. But Edmundo, an untiring traveler, began to work for the government of Tahiti at the end of the 1980s, registering nearly 1200 sites in the valley of Papenoo. The exploration and prospection of archaeological sites, both on Rapa Nui as well as on Tahiti, Raivavae, Huahine, Hiva Ova and other islands of Polynesia, has become his passion. In 2011, he was named a member of the legendary Explorers Club, which contributes to scientific exploration. Under the banner of the Club, he has made several scientific expeditions, among them to Papua New Guinea, one of the most unknown and still wild areas on the planet. In 2016, he received another recognition for his contributions to human exploration.

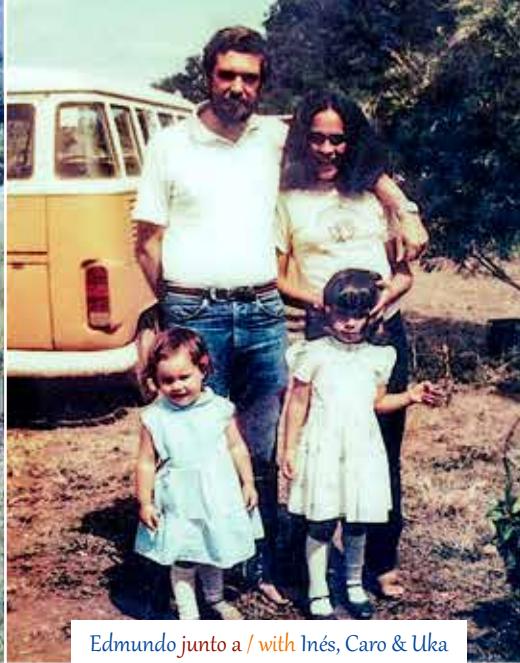
For Edmundo, no place is as special as Rapa Nui. “There is room to investigate for 100 years more. The Island is still a mystery. All the Polynesian islands are different, except for the orientation of their altars, since all coincide in having an axis over which the sky rotates, marking the point in which the moon, the Pleiades and some of the constellations important for navigation rise and set. In addition, the *Ariki Mau* or kings throughout Polynesia are said to descend from the god *Tangaroa*, the principal god of Tonga and Samoa. Although there are statues representing human figures on other islands, there is nothing similar to the

Manou Benoit, Maeva, Sebastian, Ximena, Edmundo, Mara, Hina, Hei, Alex, Arturo & Ulka





Gloria, Edmundo & Michelle



Edmundo junto a / with Inés, Caro & Ulka



Inés Rapu

relleno inestable, estacas y paengas (piedras) inclinadas producto de movimientos tectónicos. Mi teoría es que no todos los altares fueron derribados durante las guerras tribales, sino que algunos colapsaron debido a sismos y maremotos como los del año 1946 o 1960."

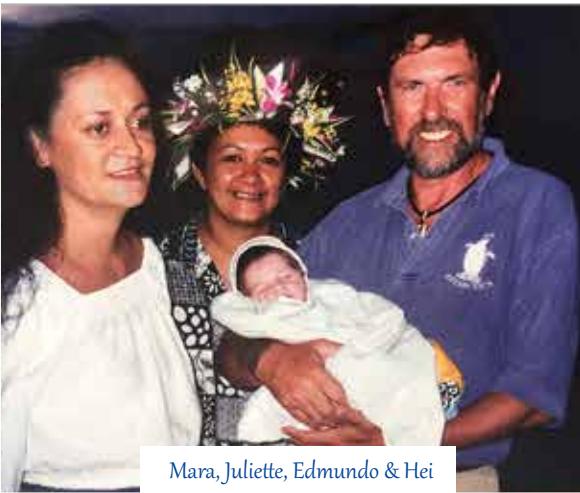
Edmundo Edwards Eastman, casado tres veces con 10 hijos, es un personaje muy respetado y querido en Rapa Nui. Según Edwards, los rapanui de antes no tienen nada que ver con los de ahora, eran muy amigables, cariñosos, dispuestos a compartir todo con los afuerinos y prácticamente te adoptaban. Yo aprendí de ellos y adopté 5 hijos rapanui. Cuatro hijos de Inés Rapu: Uka, Carolina, Arturo y Erik y un hijo de Mariana Pakarati. Solo con este último, llamado Arturo, de sobrenombre Make Make, habría

moai of Rapa Nui. In Ra'ivavae, there are figures from 3 to 4 meters in height but they are all feminine, and the only ahu similar to *Vinapú*, with its symmetrically fitted stones, is one on Hiva Ova in the Marquesas Islands and another on Huahine. Now, the ahu have unstable fill with stakes and paengas (rocks) inclined as result of tectonic movements. My theory is that not all the altars were destroyed during tribal wars, but that some collapsed due to the tremors and tidal waves, such as those of 1946 or 1960.

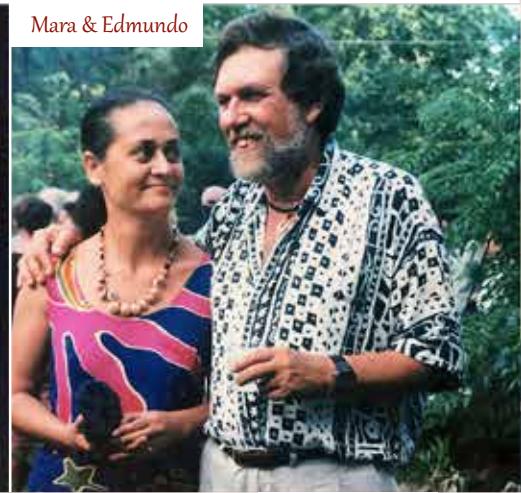
Edmundo Edwards-Eastman, married three times and with 10 children, is a respected and much loved personage of Rapa Nui. "The Rapanui of the past were totally different from those of today. They were friendly, affectionate, willing to share everything with outsiders and practically adopted you. I learned



Matrimonio Mara & Edmundo marriage



Mara, Juliette, Edmundo & Hei



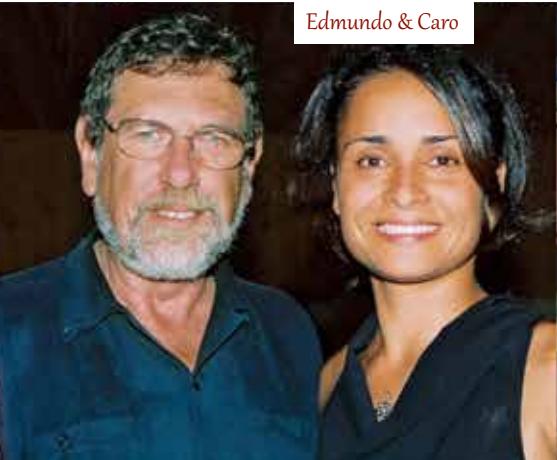
Edmundo & Mara



Edmundo & Ulka



Maria



Edmundo & Caro



### Observatorio Astronómico Ancestral Ancient Astronomical Observatory

y Alexandra, su colaboradora laboral, son de su primer matrimonio con la periodista Ximena Morín “Con mi actual mujer, Mara Riroroko, completamos los diez.”

El gran sueño de Edmundo Edwards, de su extendida familia y de sus investigadores amigos, se ha hecho realidad. En agosto del 2019, después de 4 años de trabajo, lograron inaugurar el nuevo Planetario y Observatorio de Rapa Nui con tres telescopios disponibles para observar las estrellas.” “La tecnología ha perfeccionado considerablemente. Existen alrededor de 9,000 estrellas visibles a ojo descubierto y no es un accidente que todas las culturas hayan usado la luna y las estrellas como cronómetros cosmológicos. La gran cúpula celestial es el origen de las mayores culturas trascendentales, mientras que los polinesios vieron en ellas la obra de sus dioses. Ha sido un trabajo de amor y estamos comprometidos de ofrecer un espacio de aprendizaje sobre Etno-Astronomía para niños y adultos de Rapa Nui.



from them and adopted 5 Rapanui children, 3 girls and 2 boys, who grew up with us, with our four children by Inés Rapu and one by Mariana Pakarati.” The oldest daughter from his first marriage is his great collaborator, Alexandra. “With my current wife, Mara Riroroko we complete ten”

Just a few months ago, Edmundo, with family and scientific friends, inaugurated the new Planetarium of Rapa Nui with two telescopes available for observation of the stars. “Technology has improved considerably. There are around 9,000 stars visible to the naked eye and it's not just an accident that all cultures have used the moon and the stars as cosmological chronometers. The celestial dome is the origin of the major transcendental cultures, while the Polynesians saw within it the work of their gods. We are committed to offer a space for learning about the ethno-astronomy for children and adults of Rapa Nui.”

# ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

**Meses cálidos / Warmest months:** January and February

**Mes lluvioso / Wettest:** May

**Idioma / Language:** Rapa Nui, Spanish

**Moneda / Currency:** Chilean peso, dólar and euro

**Hospital / Hospital:** Simon Paoa s/n, Phone 2100215

**Policia / Police (emergencies):** Phone 133

**Turist information:** Sernatur, Tú'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

**Banco / Bank:** Banco Estado, Tú'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

**Correo / Post office:** Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

**Ubicación / Location:** 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

**Distancia / Distance:** - Chile: 3.700 kms.

**Distancia / Distance:** - Tahiti: 4.000 kms.

**Dimensión / Dimensions:** 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

**Superficie / Area:** 166 kms<sup>2</sup>.

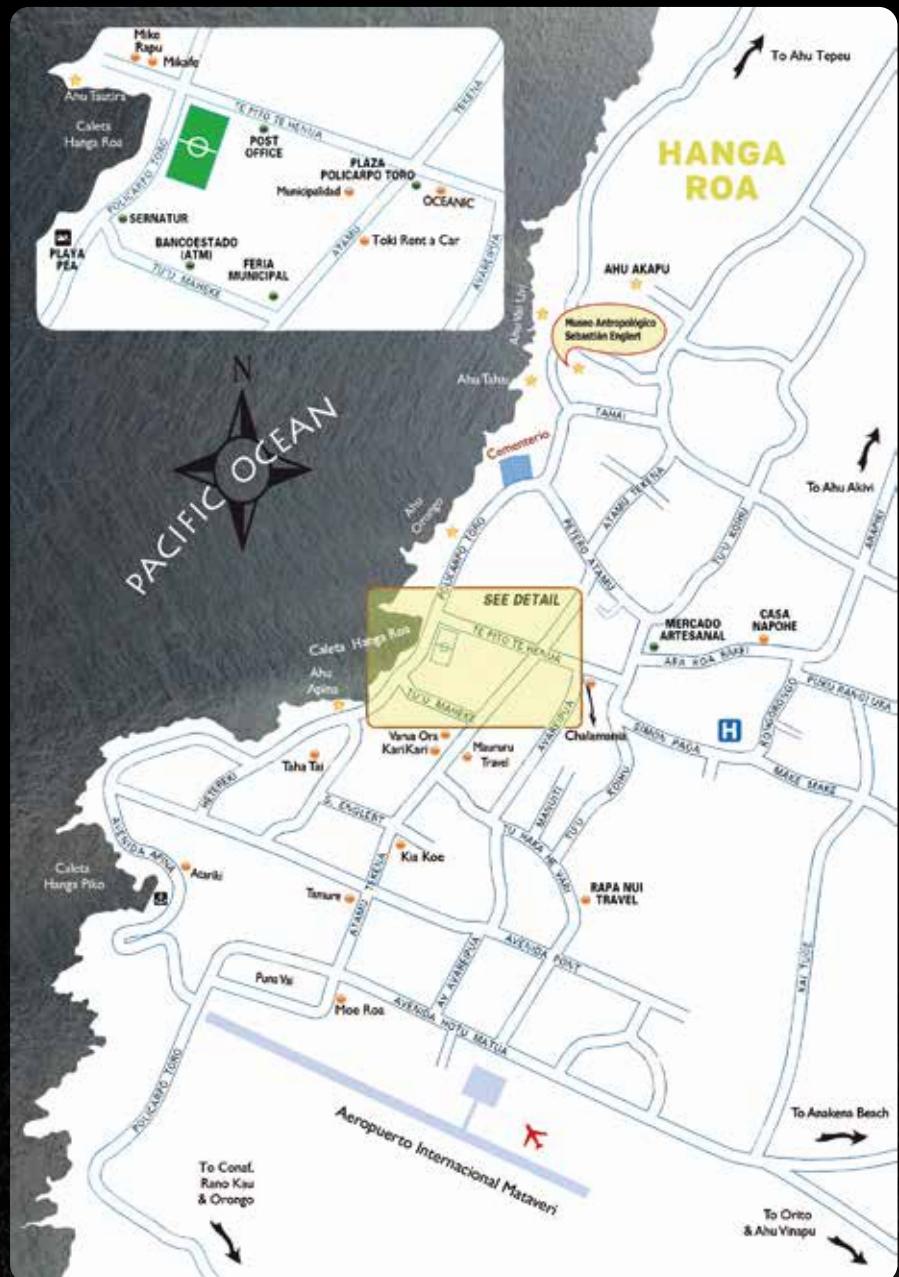
**Altura / Height maximum:** 550 ms. above sea level

**Habitantes / Inhabitants:** 7.750 (Censo 2017)

**Clima / Climate:** Subtropical

**Meses fríos / Coolest months:** July and August

**Temperatura / Temperature:** Summer: 15°C - 28°C / Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

